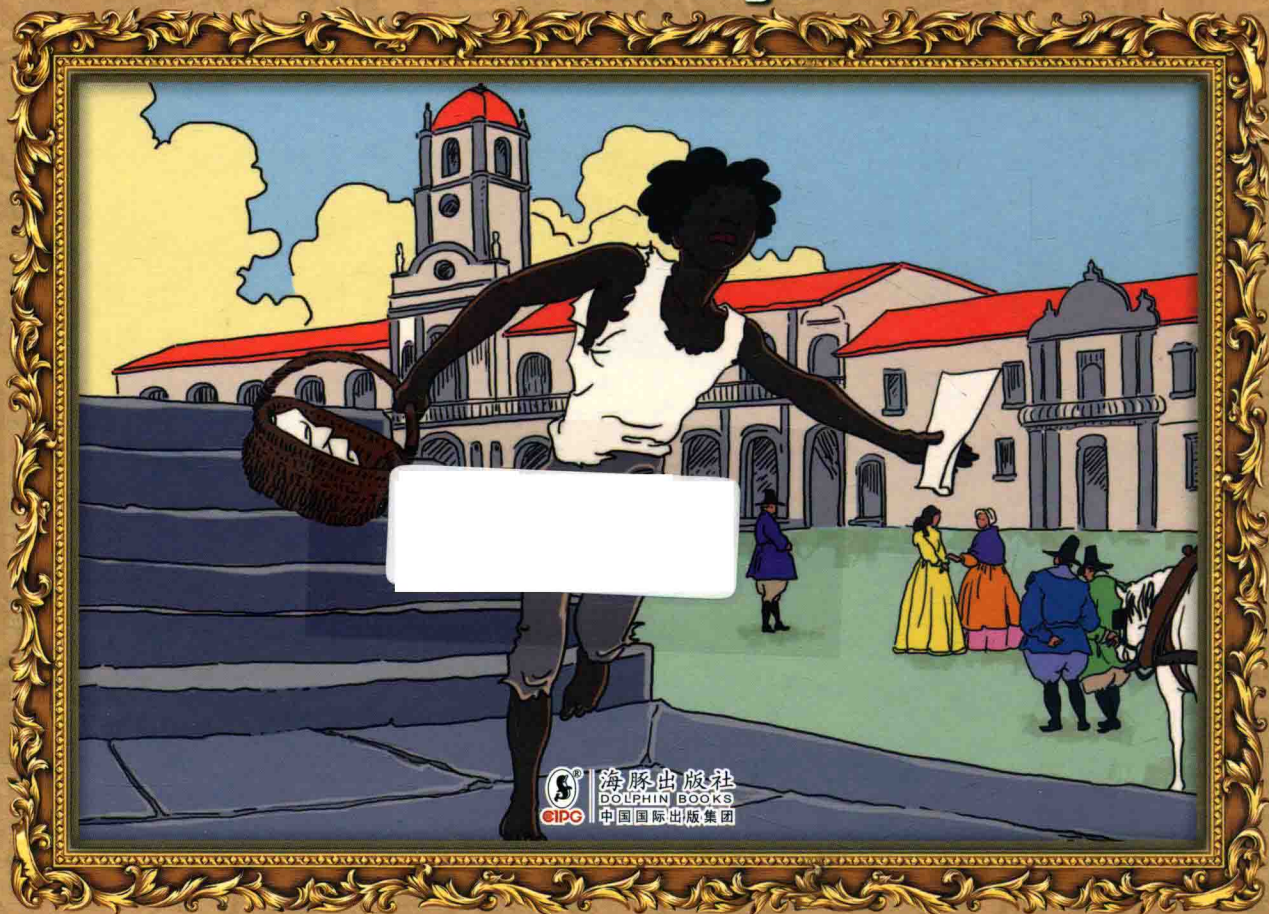


影响三代人的经典故事绘本
Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英
对照

泄密的纸 Tell-Tale Paper



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国出版集团

影响三代人的经典故事绘本
Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英
对照

泄密的纸

Tell-Tale Paper



图书在版编目(CIP)数据

泄密的纸：汉英对照 / 金华编；彭文鸿译审。——

北京：海豚出版社，2015.3

(影响三代人的经典故事绘本)

ISBN 978-7-5110-2192-2

I. ①泄… II. ①金… ②彭… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第039534号

书 名：影响三代人的经典故事绘本·泄密的纸

改 编：金 华

译 审：彭文鸿

总发行人：俞晓群

责任编辑：李忠孝 陈三霞 李宏声 孙时然

责任印制：王瑞松

出 版：海豚出版社有限责任公司

网 址：<http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址：北京市西城区百万庄大街24号

邮 编：100037

电 话：010-68997480（销售） 010-68998879（总编室）

传 真：010-68998879

印 刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销：新华书店及网络书店

开 本：16开（710毫米×1000毫米）

印 张：2 字 数：15千 印 数：3000

版 次：2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷

标准书号：ISBN 978-7-5110-2192-2

定 价：18.00元

版权所有 侵权必究



Once upon a time, there was a black boy. His name was Sambo. He had never seen a white man since he was born.

从前，有一个黑人男孩，名叫桑博。他生下来后没有看到过一个白人。



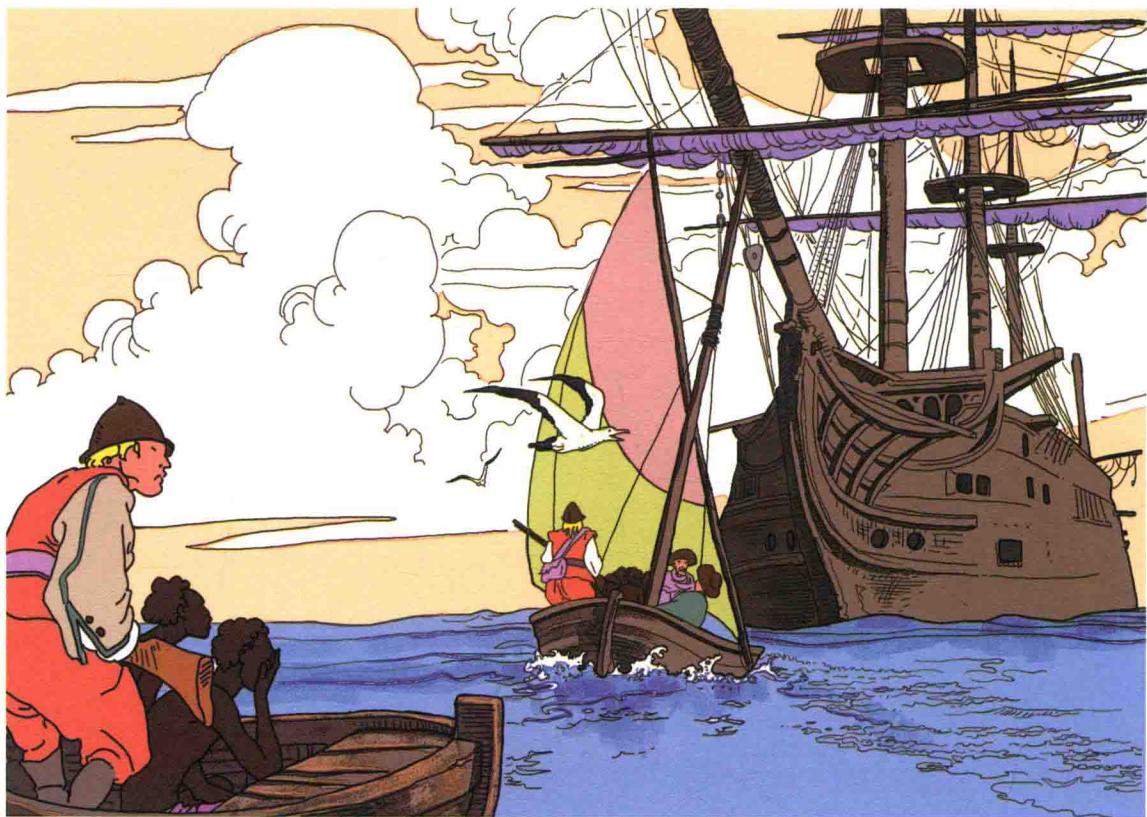
A white man was so rare to him, like what a white crow would be to us. Until one day Sambo saw a white man came to his village.

一个白人是那么稀罕，就像我们看到白乌鸦一样。直到有一天，桑博看到一个白人来到村庄。



After a while, Sambo played outside the village. He saw not only one white man, but many.

过了一会儿，桑博到村外去玩耍，这回看到不止一个白人，而是更多的白人来到村庄。



Those white men came to his village. They gathered up all the strong young men and took them to a ship stopped by the sea.

白人来到村庄，把所有壮实的年轻男人聚集在一起，桑博也被他们抓了起来，白人把他们带到停在海上的一艘大船上。



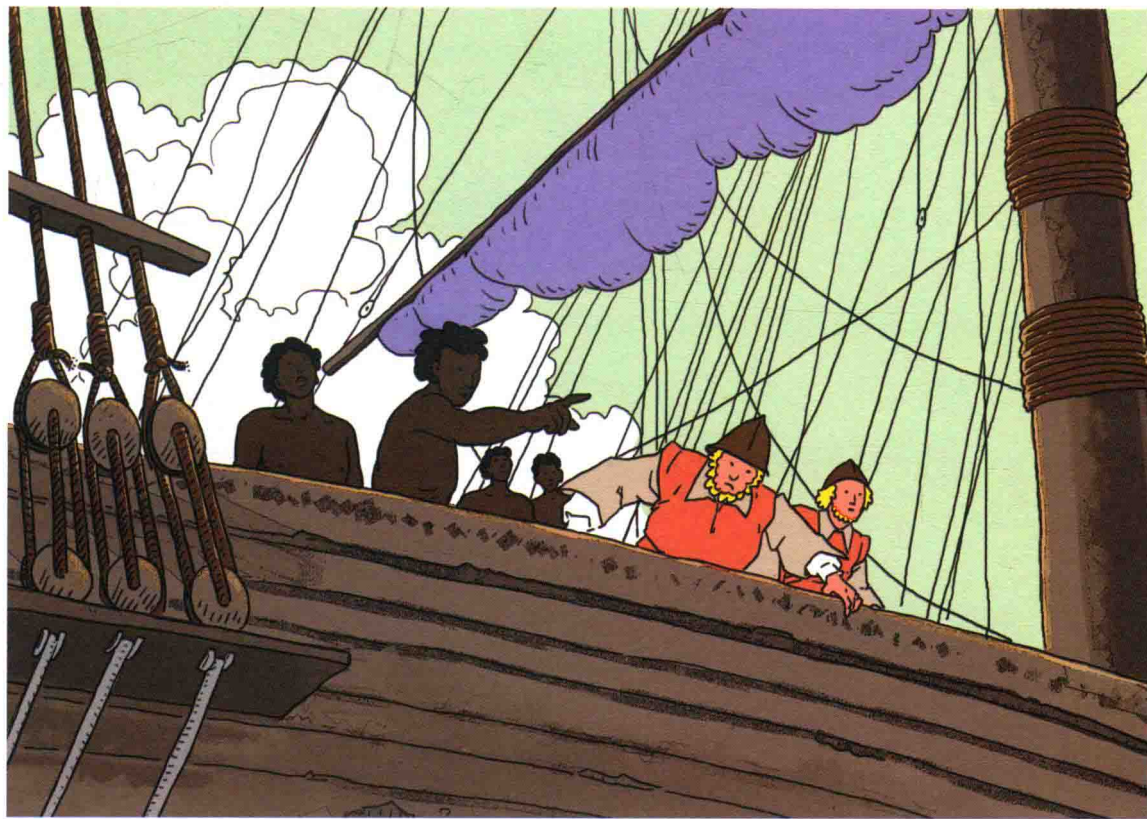
After Sambo and his friends were driven on board, the ship began to sail out on the ocean.

桑博和他们的朋友被赶上大船后，大船便在海上行驶起来。



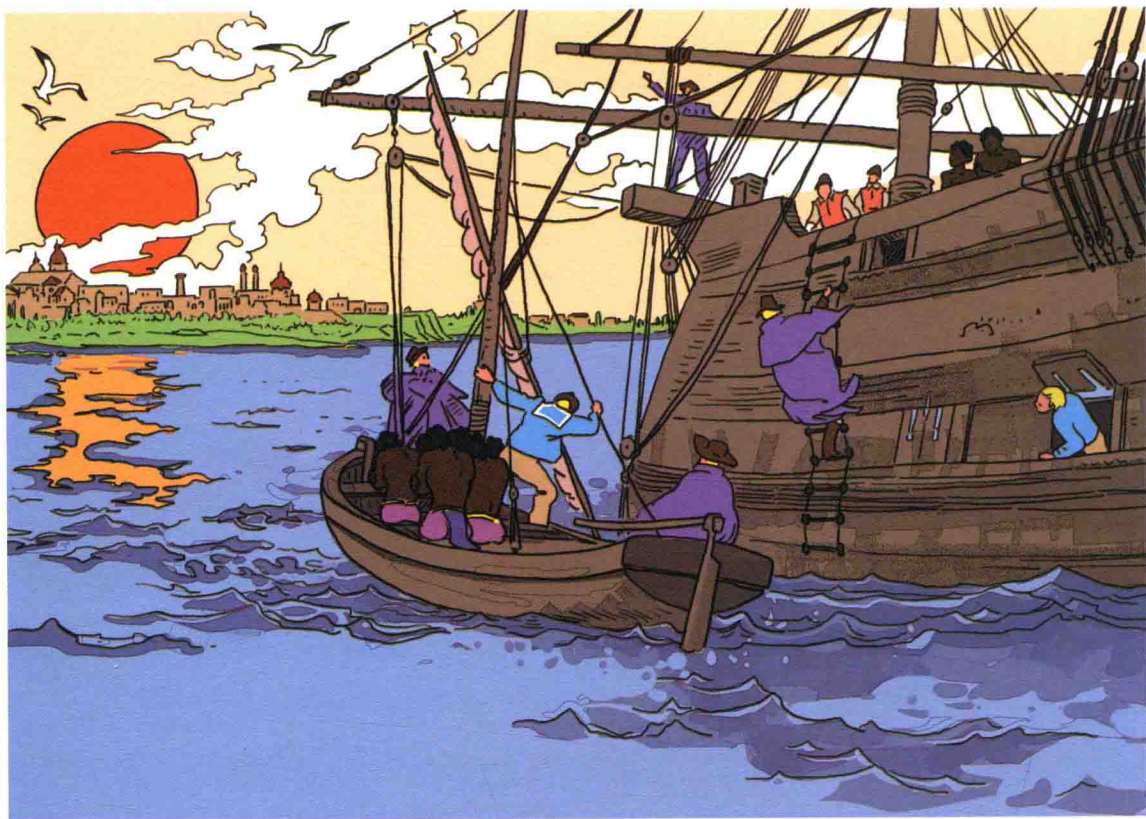
Days after days, Sambo and the adults sailed on the sea. Those white men were mean to them and beat them frequently.

时间一天天地过去，桑博和大人们坐的船依然在大海上行驶。白人对他们并不好，动不动就打骂他们。



After a long time, Sambo and the adults saw the land in the distance finally.

时间又过了很久，桑博和大人们望到了远处出现的一片大陆。



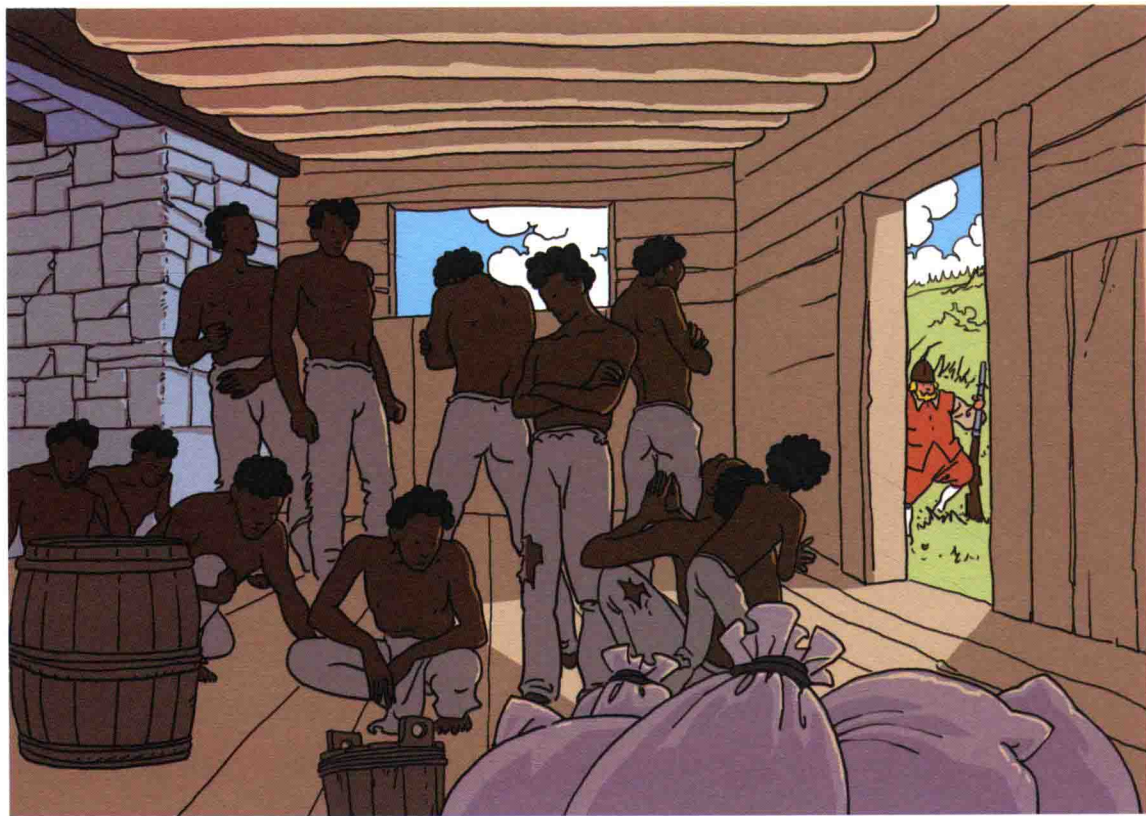
The big ship headed for the land. During this time, Sambo and the adults saw many beautiful brick houses.

大船驶向那片大陆，在船接近大陆时，桑博和大人们看到大陆上有很多漂亮的砖瓦房子。



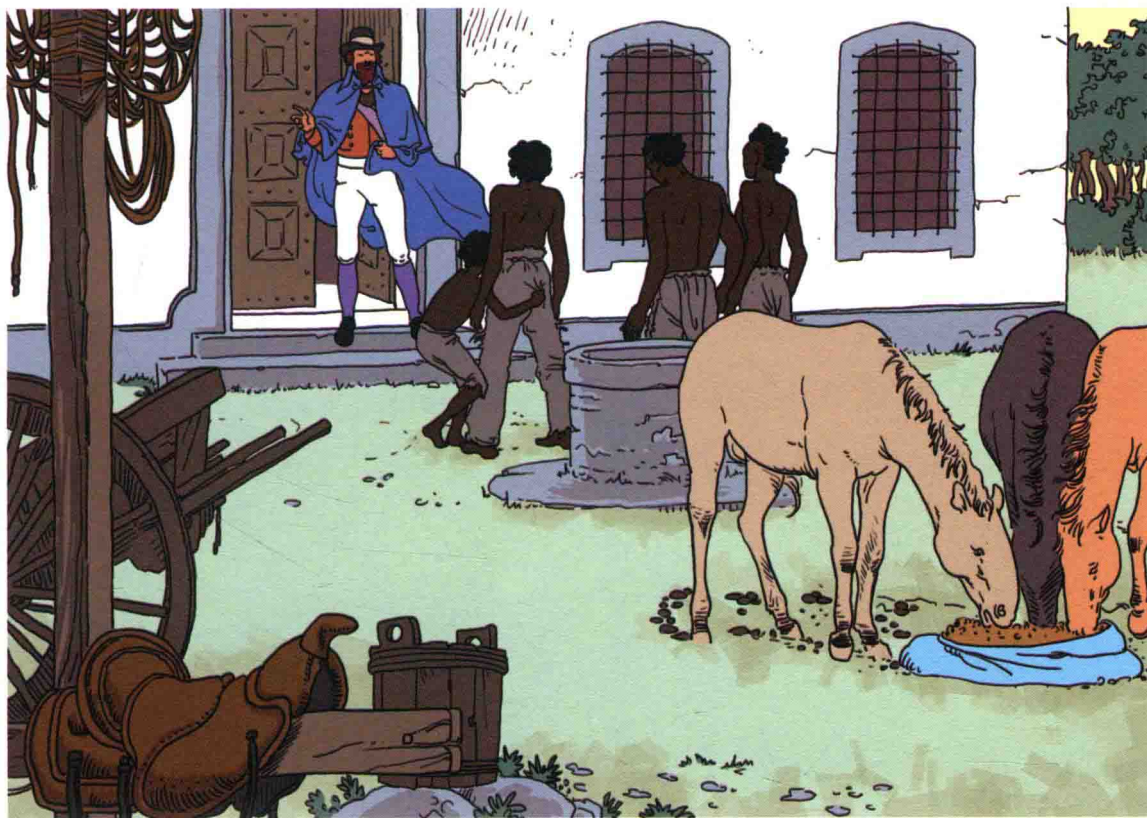
After the ship docked, those white men drove them to go ashore. Sambo was brought to a big white stone house.

船靠岸了，白人将桑博和大人们赶下船。他们把桑博押到一个大的白色的石头房子前。



There were many black people there, just like him They came from entirely different places.

石头房子里有很多黑人，那些黑人也是像他一样，但他们来自不同的地方。



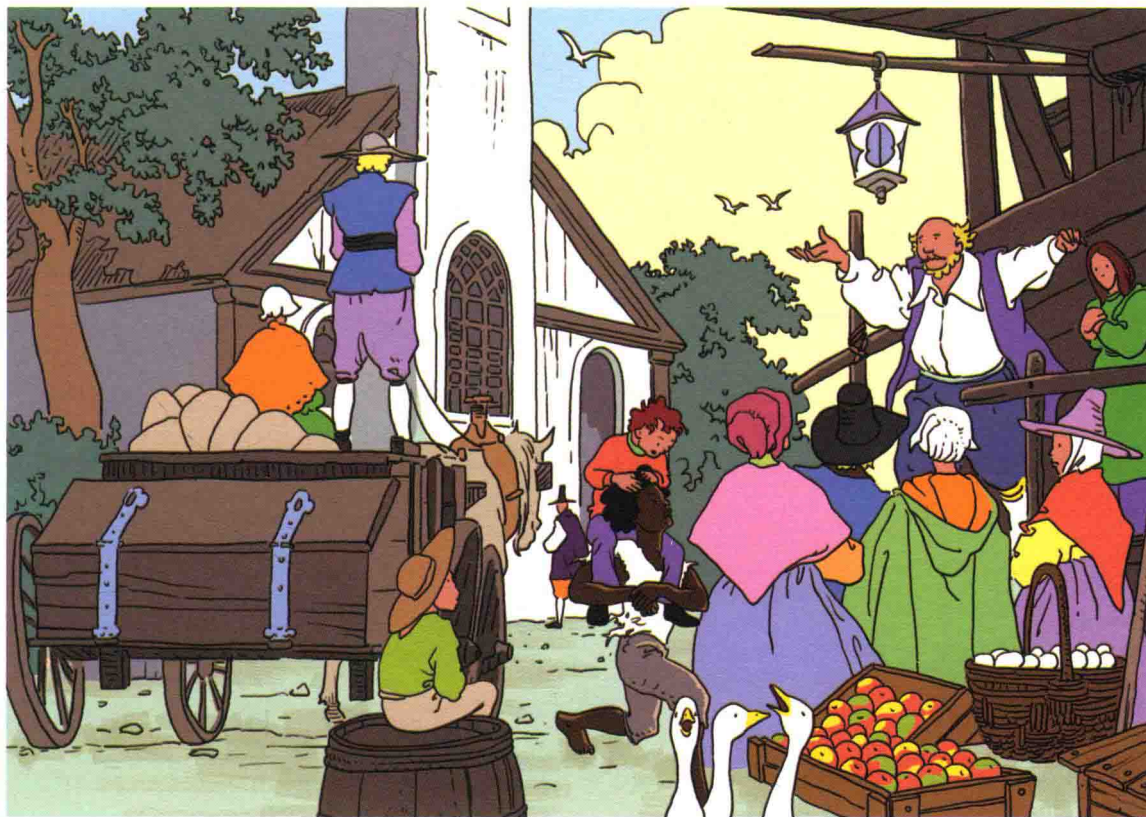
Sambo began to belong a new certain master, Judge Jackson. The judge was an irritable man with a big red moustache.

桑博有了一位新主人——杰克逊法官，这个法官长着很长的红胡须，是个脾气暴躁的人。



From morning to night, Sambo was busy with cleaning boots and taking care of the master's kid.

桑博每天都要擦洗靴子，照看主人的孩子，总是从早忙到晚。



One day, the little master blubbed. He grabbed Sambo's hair and pulled him to the market for new toys. Sambo had to go with him.

一天，小主人又哭又闹地，强拉着桑博的头发要去市场买玩具。桑博不得已只好带他去。



Sometimes, the little master took Sambo to play with the fat cook.

有时，小主人又会拉着桑博到胖厨师那里去玩耍、吃东西。